

JIRO KAMATA

JIRO KAMATA VOICES

arnoldsche

VOICES

ISBN 978-3-89790-577-1



arnoldsche

JIRO KAMATA

VOICES

Editor 主編 發行人

Yaman Shao, ALIEN Art CEO

Authors 作者 著者

Yaman Shao, Taiwan
Otto Künzli, Switzerland
Makiko Akiyama, Japan
Kellie Riggs, USA
Levi Higgs, USA
Sool Park, South Korea

Translations 翻譯 翻譯

Dr. Jeremy Gaines (German–English)
John Jones (German–English)
Wordcorp (English–Chinese)
Makiko Akiyama (English–Japanese)

Editing 編輯 編集

Jiro Kamata, Munich
Studio Amanda Haas, Berlin

Concept and graphic design 概念及平面設計
コンセプト・グラフィックデザイン

Studio Amanda Haas, Berlin
assisted by Mira Walthert
www.amandahaas.ch

Printed by 印刷 印刷

Gallery Print, Berlin

Paper 印刷用紙 印刷用紙

Munken Print Cream 18
Profibulk 1.3

Photo credits 攝影 撮影

Gesa Simons pp. 129, 131, 137, 139, 148, 151, 152,
153, 154, 155, 156, 162, 169
Miriam Künzli p. 183
Masayuki Nagata p. 272
Jiro Kamata (All other photographs)

Colour separations 影像編輯 画像編集

NovaConcept, Berlin

Exhibition coordination 展覽統籌 主催

ALIEN Art, Kaohsiung

In collaboration with 合作方 協力

Bayerischer Kunstgewerbeverein e.V., Munich

Exhibition design concept 展覽設計概念
展览会デザインコンセプト

Jiro Kamata

Exhibition video 展覽影像 展览会映像

Tomohiro Akiyama, Japan
Jun Watanabe, Japan

The publication was supported by 贊助 協賛

Erwin und Gisela von Steiner–Stiftung, Munich, Germany
Prinzregent–Luitpold–Stiftung, Munich, Germany
Kulturreferat der Landeshauptstadt München, Munich, Germany
Jewelry Kamata Co., Ltd., Hirosaki, Japan
Hiko Mizuno College of Jewelry, Tokyo, Japan
Geschwister Scheytt GmbH, Munich, Germany
Wacker Chemie AG, Munich, Germany
Theresia Krieger, Munich, Germany
ATTA Gallery, Bangkok, Thailand
Eva Maisch Schmuck, Würzburg, Germany
Friends of Carlotta, Zurich, Switzerland
Galerie Biró, Munich, Germany
Galerie Rob Koudijs, Amsterdam, The Netherlands
Galerie Bijouterie Jungblut, Luxembourg
Gallery deux poissons, Tokyo, Japan
Gallery Funaki, Melbourne, Australia
Huis Pauwels Spaenjers, Hasselt, Belgium
Klimt02, Barcelona, Spain
OONA Galerie Berlin, Germany
Ornamentum Gallery, Hudson, USA
Talklein, Fukui, Japan
Trece sin 3, Mexico City, Mexico

Special thanks to 特別致謝

本書の刊行のため、ご協力いただいた方々に心より感謝いたします。

Mutsuko Kamata, Kouji Kamata, Aya Kamata, Seiichi Kamata, Etsuko Shibahara, Yasutaka Shibahara, Nami Kamata, YUIMOM Group, ALIEN Art, Yaman Shao, Blair Chang, Dr. Thomas Raff, Dr. Monika Fahn, Amanda Haas, Dirk Allgaier, Greta Garle, Otto Künzli, Makiko Akiyama, Kellie Riggs, Levi Higgs, Sool Park, Tomohiro Akiyama, Jun Watanabe, Dr. Jeremy Gaines, John Jones, Dr. Martin Röhmer, Theresia Krieger, Brigitte Scheytt, Margit Biedermann, Joachim Zdzieblo, Olga Zobel, Kinga Zobel, Atty Tantivit, Eva Maisch, Walter Jäckl, Bruna Hauert, Rob Koudijs, Ward Schrijver, Georges and Nadine Jungblut, Tomohiko Mori, Motoko Matsuda, Katie Scott, Kitty Spaenjers, Audi Pauwels, Leo Caballero, Amador Bertomeu, Anna Schetelich, Stefan Friedemann, Laura Lapachin, Jun Konishi, Kaori Taniguchi, Lorena Jauregui, Rinri Mizuno, Hiroshi Sako, Mikiko Minewaki, Heng Lee, Chiao Yi Wu, Hitoshi Takahashi, Okinari Kurokawa, Etsuko Sonobe, Rudolf Bott, Johanna Dahm, Wolli Lieglein, Therese Hilbert, Karen Pontoppidan, Matthias Mönnich, Marie–José van den Hout, Dr. Christianne Weber–Stöber, Christiane Rothe, Isabella Sanzin, Gesa Simons, Miriam Künzli, Masayuki Nagata, Doris Dörrie

This catalogue is published to mark the exhibition JIRO KAMATA: VOICES.

本圖錄為 JIRO KAMATA: VOICES 紀念出版

本書は「JIRO KAMATA: VOICES 展」のカタログとして刊行されました。

ALIEN Art Centre, Kaohsiung, Taiwan (2 October 2019–3 May 2020)

Galerie für Angewandte Kunst, Munich, Germany

(15 October–21 November 2020)

Published by 發行單位 發行所

arnoldsche Art Publishers
Olgastraße 137
D–70180 Stuttgart
Tel.: +49 (0)711 645618–0
Fax: +49 (0)711 645618–79
www.arnoldsche.com

Bibliographical information published by the Deutsche
Nationalbibliothek 著作資訊來源: Deutsche Nationalbibliothek
ドイツ国立図書館発行の書誌情報

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographical dates are available on the
Internet at www.dnb.de.

© 2019 Jiro Kamata; ALIEN ART, Kaohsiung; arnoldsche Art Publishers,
Stuttgart; and the authors and the designers

© VG Bild–Kunst, Bonn 2019 for Jiro Kamata.

arnoldsche

ISBN 978–3–89790–577–1

Made in Germany, 2019



CONTENTS

CONTRIBUTIONS

10	Foreword	前言	序文
	Yaman Shao	邵雅曼	邵雅曼
14	I. Three Worlds	一、三個世界	I. 3つの世界
20	II. The Car, Air-conditioning Unit and Color TV	二、汽車、空調、和彩色電視	II. 自家用車、エアコン、カラーテレビ
26	III. Jiro Leaves the Solar System	三、治朗離開太陽系	III. 太陽系からの離脱
	Otto Künzli	奧托・昆澤里	オットー・クンツリ
30	Through a Gazer’s Eyes	透過凝望者的眼	まなざしは語る
	Makiko Akiyama	秋山真樹子	秋山真樹子
38	Jewelry for Tomorrow	屬於未來的珠寶	明日を予見するジュエリー
	Kellie Riggs	凱利・利格茲	ケリー・リッグス
42	Convex and Context: Lenses, Mirrors, and Mother-of-Pearl Situated in Art History	凸面和脈絡： 藝術史裡的鏡頭、鏡子和珍珠母	曲面鏡から文脈を読む 美術史におけるレンズと鏡、 真珠の母貝
	Levi Higgs	李文・希格斯	リーヴァイ・ヒッグス
48	I. An Inclination towards Invisibility – Philosophical Reflections on the Jewelry Works of Jiro Kamata	一、心向隱形 鎌田治朗珠寶的創作哲思	I. 不可視への希求 哲学的視点から考察する鎌田治朗 のジュエリー
52	II. The Night Sun – A Dual Perspective on the Work Cycles Flare and Mother	二、黑夜豔陽 兩種視角下的藝術系列《Flare》 和《Mother》	II. 夜の太陽 《Flare》と《Mother》における二重の視点
	Sool Park	朴述	朴述

COLLECTIONS

57	TESA ORIGIN	RING	1998	233	GHOST	WALL PIECE / BROOCH	2016/17
64	TESA KISS	RING	2000	243	SHELL	PENDANT	2018
72	GOLD HANGER	EAR JEWELLERY	2001	251	MOTHER	BROOCH	2018
75	TESA	BROOCH	2003	256	BI 2	RING	2018/19
78	TARGET	PENDANT	2003		BI 2	PENDANT	2018/19
82	GENTS	BROOCH	2004		BI 2	NECKLACE	2018/19
89	SUNNY	RING	2005				
95	SUNNY	BROOCH	2005				
100	SUNNY	PENDANT	2005				
106	EXTROVERT	PENDANT	2006				
116	WEDDING RINGS		2006				
123	SHADY	PENDANT	2006				
128	MOMENTOPIA	BROOCH	2008-10				
136	MOMENTOPIA	NECKLACE	2008-10				
146	ARBORESQUE	BROOCH	2010-13				
161	SPIEGEL	PENDANT	2013				
167	SPIEGEL	NECKALCE	2013				
174	BI	PENDANT	2013-15				
181	BI	NECKLACE	2013-15				
186	BI	BROOCH	2014/15				
194	BI	EARRING	2014/15				
198	PALETTE	BROOCH	2015				
206	BORDER	BROOCH	2015				
211	BORDER	PENDANT	2016				
214	FLARE	BROOCH	2016				
221	FLARE	NECKLACE	2016				
226	FLARE BLACK	BROOCH	2017				
229	FLARE SKY	BROOCH	2019				

TESA KISS
RING

2000

SELLOTAPE, IMPRINT OF MULTIPLE LIPSTICK KISSES,
24K GOLD-PLATED SILVER



1





14





2



3



4



5

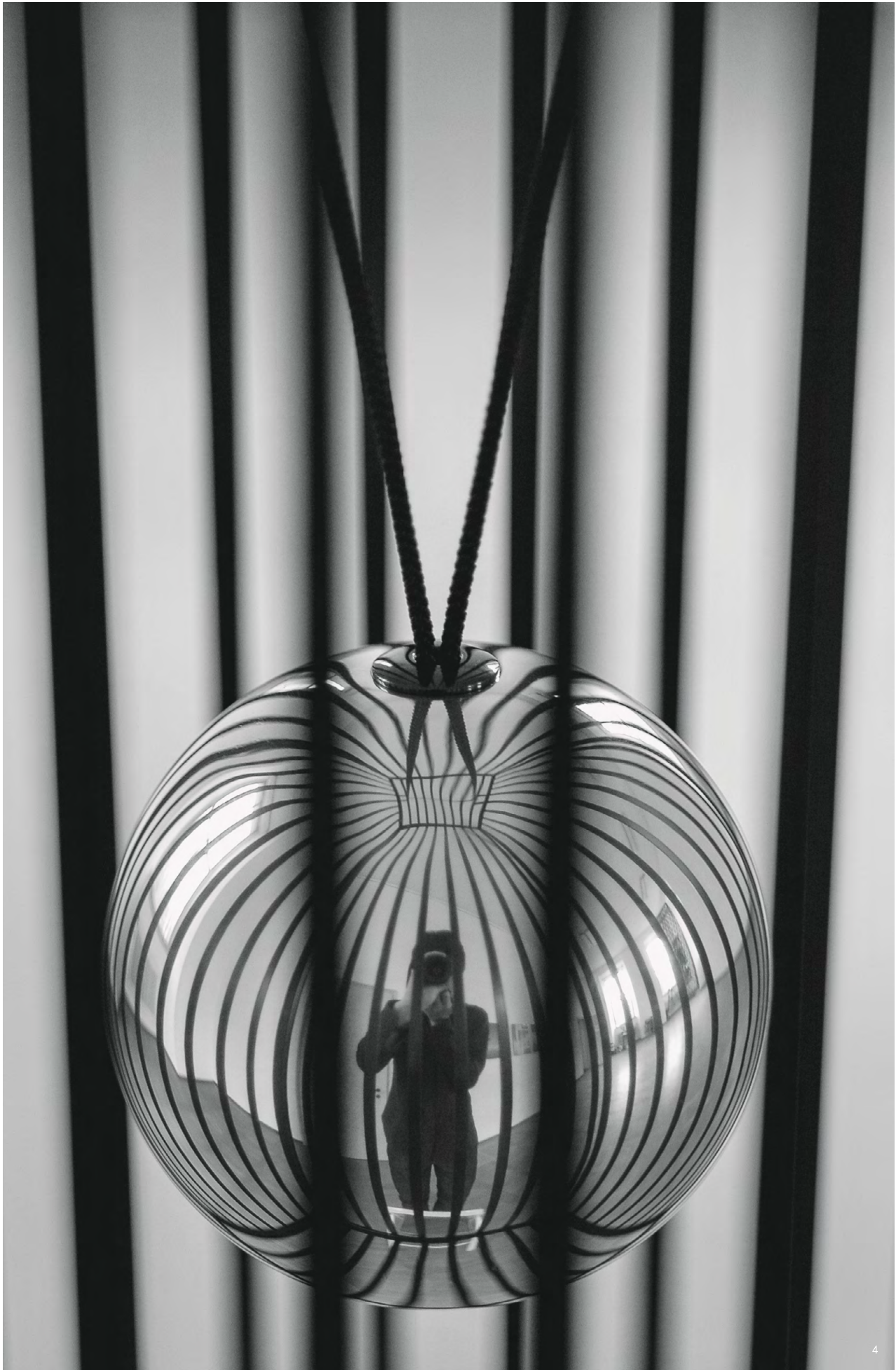


6



7





MOMENTOPIA
BROOCH

2008-10
CAMERA LENSES, ACRYLIC PAINT, BLACKENED SILVER





2



A



6



7



8



9

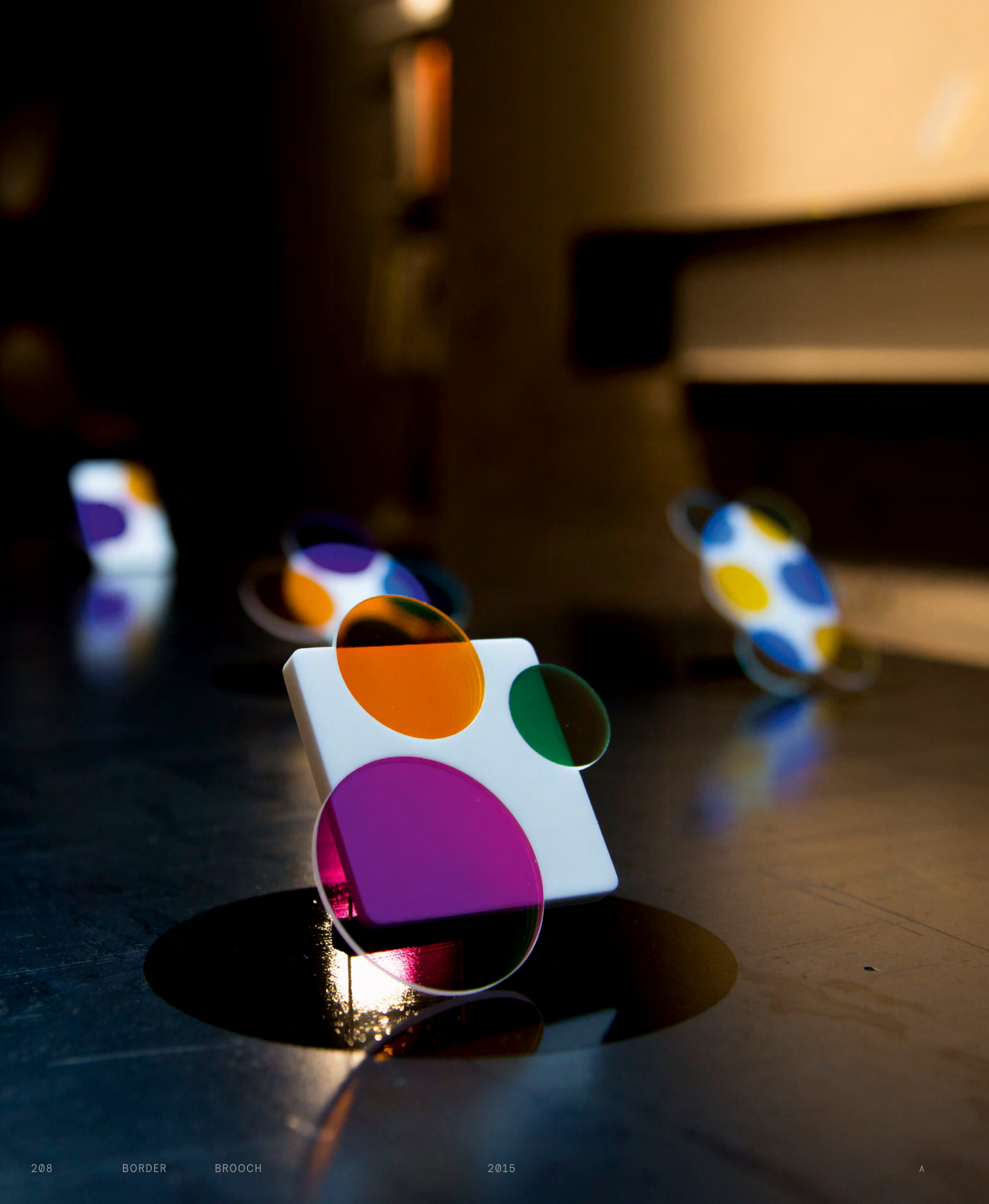


A



B









5



B



C